



Saunier Duval

**Manual de Usuario
Manuale di Istruzione
Notice d'utilisation
User Manual
Manual de Instruções**

CONSOLAS

SDH 20-025 NC

SDH 20-035 NC

SDH 20-050 NC

2008

ESP

ITA

FRA

ENG

POR

1- ÍNDICE

1- Índice	2
2- Advertencias	3
3- Límites de funcionamiento.....	4
4- Recomendaciones.....	5
4.1- Para una adecuada utilización	5
5- Características.....	5
6- Mando	6
7- Mantenimiento	8
7.1- Limpieza de los filtros de aire	8
7.2- Limpieza de la unidad interior	8
7.3- Limpieza de la unidad exterior.....	8
7.4- Cuidados generales	8
8- Detección de averías	9
9- Notas.....	11

ESP



2- ADVERTENCIAS

Lea atentamente la siguiente información para un manejo correcto del equipo de aire acondicionado. A continuación, se enumeran diversos tipos de advertencias de seguridad y consejos:

Estos aparatos deben ser instalados y utilizados conforme a los Reglamentos y Normativas para instalaciones frigoríficas, eléctricas y mecánicas vigentes para la localización donde vayan a ser instalados.

Saunier Duval, en su política de continua mejora de sus productos, se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso.

Saunier Duval no puede prever todas las posibles circunstancias que puedan suponer un riesgo potencial.

Estos equipos han sido diseñados y fabricados para la climatización mediante el acondicionamiento de aire; su aplicación en otros cometidos domésticos o industriales será de exclusiva responsabilidad de quien así lo proyecte, instale o utilice.

Previamente a las intervenciones en el aparato, instalación, puesta en servicio, utilización y mantenimiento, el personal encargado de estas operaciones deberá conocer todas las instrucciones y recomendaciones que figuran en el manual de instalación del aparato.

En caso de que se detecten fenómenos anómalos (p. ej. olor a humo), desconecte de inmediato la alimentación eléctrica y póngase en contacto con el distribuidor para proceder adecuadamente.

Si se sigue utilizando el equipo de aire acondicionado en estas condiciones anómalas, éste puede deteriorarse y provocar un cortocircuito o un incendio.

No introduzca los dedos u objetos en la entradas y salidas de aire, así como en las lamas del aparato, mientras el equipo de aire se encuentre en funcionamiento, puesto que la alta velocidad del ventilador puede causar lesiones.

Llame al técnico especialista para tomar las medidas preventivas en la fuga de gas refrigerante. La fuga de refrigerante en ciertas cantidades puede causar la pérdida de oxígeno.

Si el equipo de aire acondicionado es instalado en una habitación pequeña, asegúrese de que se tomen las medidas necesarias para prevenir cualquier síntoma de falta de oxígeno en caso de fuga de refrigerante.

En caso de que el equipo se retire y se reinstale posteriormente, debe comprobarse de nuevo que la instalación es correcta. En caso contrario se podrían generar fugas de agua, fugas de refrigerante, cortocircuitos o incluso incendios.

No desmontar la salida de la unidad exterior. La exposición del ventilador resulta muy peligrosa.

Conviene revisar periódicamente la base de la unidad exterior para detectar posibles deterioros, si una base dañada no se repara, puede desprenderse y causar accidentes.

No colocar ningún cuerpo sobre la unidad exterior.

No manipular el equipo con la manos mojadas o húmedas ya que existe riesgo de electrocución.

Utilizar únicamente los fusibles adecuados para cada modelo. No usar alambre u otro material para sustituir al fusible, de lo contrario podrían producirse fallos o incendios.

No situar ninguna fuente de calor con llama en el flujo de aire del equipo, no utilizar sprays ni otros gases inflamables cerca del equipo de aire porque pueden provocar un incendio.

Está prohibido instalar el equipo de aire en las proximidades de una fuente de calor, de materiales combustibles o corrosivos o de una boca de toma de aire de un edificio adyacente.

Desconectar la alimentación eléctrica para limpiar el equipo, esto evitará el riesgo de cortocircuitos o lesiones.

No limpiar el equipo con agua.

Conectar el cable de tierra a la línea adecuada (no a las tuberías de gas, agua, al neutro o a la línea telefónica). La puesta a tierra incorrecta puede ocasionar riesgos eléctricos.

Conectar el tubo de condensados correctamente para asegurar una evacuación eficiente. Una conexión incorrecta del tubo puede provocar la fuga de agua.

Instale diferenciales con el fin de evitar posibles cortocircuitos.

No conectar el equipo mientras se usan insecticidas o pesticidas. Los químicos tóxicos podrían

2- ADVERTENCIAS

depositarse en el equipo de aire y afectar a personas alérgicas a sustancias químicas.

Evitar la exposición prolongada al aire de refrigeración, así como una temperatura extrema en la habitación. Puede suponer un peligro para la salud.

No exponer directamente al flujo de aire a animales y plantas ya que podrían sufrir daños.

El personal encargado de la recepción del equipo, deberá realizar un control visual para verificar los daños que haya podido sufrir el aparato durante el transporte.

Saunier Duval, para que sus productos mantengan los parámetros de funcionamiento óptimos, recomienda una revisión periódica de mantenimiento, realizada siempre por personal cualificado. Este servicio puede ser cubierto por el SAT Oficial Saunier Duval quien, en función de sus necesidades, le propondrá un contrato a su medida.

La instalación frigorífica debe hacerse con tuberías específicas para refrigeración (¡ATENCIÓN! Nunca fontanería).

Este equipo contiene refrigerante R-410A. No descargar el R-410A a la atmósfera: El R-410A es un gas fluorado de efecto invernadero, contemplado

en el Protocolo de Kyoto, con un potencial de calentamiento global (GWP) = 1975

Antes de retirar el equipo, deberá recuperarse el fluido refrigerante contenido en el mismo de forma adecuada para su posterior reciclaje, transformación o destrucción.

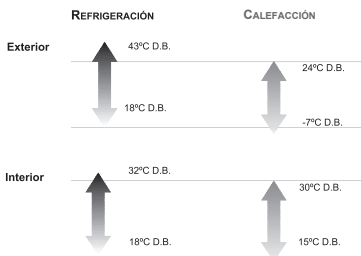
El personal encargado de las tareas de mantenimiento relacionadas con la manipulación del fluido refrigerante deberá poseer la certificación pertinente, expedida por las autoridades locales.



Su producto está marcado con este símbolo. Esto significa que al final de su vida útil no debe mezclarse con el resto de residuos domésticos no clasificados, y que su eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa local y nacional pertinente, de forma correcta y respetuosa con el medio ambiente. Esto significa que el usuario tiene la obligación de poner el producto al final de su vida útil en manos del gestor de residuos autorizado por las autoridades locales, para su transporte a una planta de tratamiento adecuada. En caso de que la retirada del producto sea debida a su sustitución por un producto nuevo para uso análogo, puede entregar el producto retirado al distribuidor del nuevo aparato para que realice dicha gestión.

3- LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO

Este acondicionador de aire ha sido diseñado para las siguientes temperaturas. Manténgalo en funcionamiento dentro de estos márgenes.



(*) Rango en el mando: de 17°C a 30°C

4- RECOMENDACIONES

4.1. PARA UNA ADECUADA UTILIZACIÓN

- **Configurar la temperatura interior adecuada.**
Ni un excesivo calor, ni un excesivo frío son beneficiosos para su salud. Seleccione la temperatura que le haga sentirse más cómodo.
No exponerse al caudal de aire directamente durante periodos de tiempo prolongados.
- **Mantener firmemente cerradas puertas y ventanas.**
Ahorrá energía y ganará confort.
- **La ventilación del local debe ser la adecuada a lo exigido por la normativa vigente.**
Emplee para ello un sistema específico de ventilación.

Condiciones interiores de diseño

Estación	Temperatura operativa °C	Velocidad media del aire m/s	Humedad relativa %
Verano	23 a 25	0,18 a 0,24	40 a 60
Invierno	20 a 23	0,15 a 0,20	40 a 60

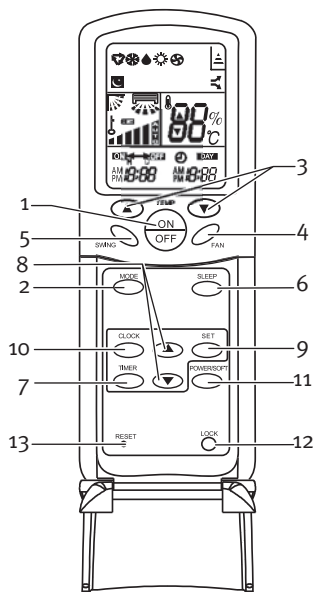
- **Ajustar correctamente la dirección del caudal de aire.**
Configurar normalmente el caudal de aire en dirección ascendente en la modalidad de refrigeración y en dirección descendente en la modalidad de calefacción para obtener así una temperatura ambiente uniforme.
- **Limpiar los filtros de aire regularmente.**
Unos filtros sucios disminuyen la eficacia, generan ruidos molestos y suponen un derroche de energía.
- **No bloquear ni cubrir las aberturas de entrada y salida del aire.**

5- CARACTERÍSTICAS

Saunier Duval le agradece la adquisición de su equipo. Este producto posee, entre otras, las siguientes características:

- Reducidos niveles sonoros tanto en la unidad interior como en la exterior.
- Fácil acceso al interior y a la electrónica.
- Mando programable con pantalla digital.
- Control de condensación y evaporación modulante del ventilador de la unidad exterior.
- Compresor scroll.
- Entradas y salidas de aire orientables a 90°.
- Tomas de aire de renovación en las unidades interiores.
- Cuadros eléctricos desmontables en las unidades exteriores.

6- MANDO



Las baterías retiradas de los mandos deben ser depositadas en recipientes para reciclaje

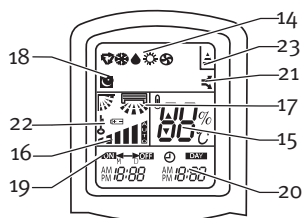
<p>1 Botón ON/OFF (PUESTA EN MARCHA/PARADA)</p>	<p>Se emplea para poner en marcha o detener la unidad.</p>
<p>2 Botón MODE (MODALIDAD)</p>	<p>Selecciona el modo de funcionamiento según la frecuencia: AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN</p>
<p>3 Botones ▲ o ▼</p>	<p>Pulsando▲ se aumenta la temperatura y además sirve para ajustar la hora del temporizador. Pulsando▼ disminuye la temperatura y además sirve para ajustar la hora del temporizador.</p>
<p>4 Botón FAN (VENTILADOR)</p>	<p>El aparato funciona en la velocidad seleccionada según la secuencia: AUTO - LOW - MED - HIGH (En los modos AUTO y DRY, la velocidad es automática)</p>
<p>5 Botón SWING</p>	<p>El flujo del aire oscilará de arriba a abajo automáticamente. Pulsando nuevamente el abanico queda fijo.</p>
<p>6 Botón SLEEP</p>	<p>Activa o desactiva la función SLEEP. (Ahorro de energía), ajustando la temperatura a la del cuerpo mientras se duerme. Pulsando de nuevo se cancela ésta función. También se cancela si mientras funciona en éste modo se pulsa otro botón. (Esta función no se encuentra disponible en el modo FAN)</p>
<p>7 Botón TIMER ON/OFF</p>	<p>Inicia la secuencia de conexión o desconexión automática mediante temporizador.</p>
<p>8 Botones ▲ o ▼</p>	<p>Pulsar TIMER y con los botones▲ y▼ (8) configurar la hora de conexión y desconexión del temporizador. Cada pulsación aumenta o disminuye 10 minutos. Tener en cuenta que el reloj del mando esté en el uso horario correcto.</p>
<p>9 Botón SET</p>	<p>Confirma la programación.</p>



6- MANDO

10 Botón CLOCK	Aumenta o disminuye la programación actual del reloj. Pulsando ▲ y ▼ se aumentan o disminuyen las horas.
11 Botón POWER/SOFT	Aumenta la velocidad de climatización, consiguiendo una rápida calefacción - refrigeración.
12 Botón LOCK	Bloquea los botones y la pantalla LCD.
13 Botón RESET	Reajusta el mando a distancia y anula toda la programación.

DISPLAY



14 Indicador MODE	Visualiza el modo en que está funcionando el aparato. (AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN)
15 Indicador TEMP	Visualiza la configuración de temperatura. (De 17°C a 30°C)
16 Indicador FAN SPEED	Visualiza la velocidad a la que está configurado el aparato.
17 Indicador SWING	Visualiza la dirección del flujo de aire configurado en el aparato.
18 Indicador SLEEP	La función mostrada en pantalla está activada. No disponible en los modos DRY o FAN.
19 Indicador TIMER ON/OFF	La función mostrada en pantalla está activada.
20 Indicador CLOCK	La función mostrada en pantalla está activada.
21 Indicador POWER/SOFT	La función mostrada en pantalla está activada.
22 Indicador LOCK	La función mostrada en pantalla está activada.
23 Indicador TRANSMISSION	Indica que la señal del control remoto se está transmitiendo a la unidad.

7- MANTENIMIENTO

Antes de proceder a la limpieza de la unidad, asegúrese de desconectar tanto la unidad como el interruptor magnetotérmico.

7.1 LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

- El filtro del aire elimina el polvo que absorbe del local la unidad interior. Si el filtro está obstruido la eficacia de la unidad disminuirá, la batería de la unidad interior se congelará posiblemente y el compresor sufrirá daños. Conviene limpiar el filtro del aire regularmente para evitar que esto suceda.
- Retirar los filtros de aire y utilizar una aspiradora para eliminar el polvo o la suciedad presente en los filtros, o limpiarlos con agua fría.
- Después de la limpieza, asegurarse de que los filtros estén completamente secos antes de volver a colocarlos en la unidad.
- No acople sistemas de perfumes, anti-olores, etc. en los filtros ni en el retorno del aire interior, esto puede dañar y ensuciar la batería evaporadora. En caso necesario, instale dichos sistemas en la salida de la máquina y que actúen únicamente cuando el ventilador esté funcionando.

7.2 LIMPIEZA DE LA UNIDAD INTERIOR

- Frotar con un paño seco la parte exterior de la unidad. Eliminar ocasionalmente el polvo de la superficie de entrada. No limpiar con agua ninguna de las piezas eléctricas. No utilizar bencina, ni disolventes, ni abrillantadores en la limpieza.

7.3 LIMPIEZA DE LA UNIDAD EXTERIOR

- Frotar con un paño seco la parte exterior de la unidad. Eliminar ocasionalmente el polvo de la superficie de entrada. No limpiar con agua ninguna de las piezas eléctricas. Comprobar y limpiar periódicamente la batería del condensador con un cepillo suave, cuando la unidad esté emplazada en un ambiente polvoriento (Recuerde que esto debe ser realizado siempre con el equipo desconectado).

7.4 CUIDADOS GENERALES

- Si no tiene previsto utilizar la unidad durante unos días: Poner en funcionamiento el ventilador durante tres o cuatro horas para secar el interior de la unidad; detener la unidad y desconectar el interruptor magnetotérmico; limpiar los filtros del aire; y retirar las pilas del mando a distancia.
- Antes de volver a poner la unidad en marcha realice las siguientes comprobaciones: que estén instalados los filtros de aire, que la salida y la entrada de aire no estén bloqueadas, que el mando a distancia tenga pilas, que el interruptor diferencial esté conectado.
- Comprobar ocasionalmente la base de la unidad exterior. Si la base está dañada o deteriorada, la unidad puede caerse y provocar daños físicos y materiales.
- Aconsejamos contratar con su instalador de confianza o con el Servicio Técnico Oficial de Saunier Duval un servicio de mantenimiento preventivo, esto ayudará a alargar la vida y mejorará el rendimiento del equipo.



8- DETECCIÓN DE AVERÍAS

Detallamos una serie de problemas y causas posibles, si con estas soluciones no queda resuelto el problema, póngase en contacto con su instalador de confianza o llame al Servicio de Asistencia Técnica Saunier Duval más próximo.

SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	REMEDIOS
El sistema no funciona en absoluto (No arranca la ventilación)	<ul style="list-style-type: none"> ● Corte de suministro eléctrico. ● Corte por disyuntor o fusible ● Tensión de línea muy baja. ● El selector está posicionado en “o” (parada). ● El termostato está ajustado demasiado alto (refrigeración) o demasiado bajo (calefacción). ● El fusible puede haberse fundido. ● Las pilas del mando a distancia pueden haberse agotado. ● La hora de funcionamiento no se corresponde con la temporización ajustada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Restablecer la alimentación. ● Consultar al servicio post-venta. ● Consultar con su electricista. ● Posicionar el selector en “I” (marcha) ● Ajustar la temperatura más alta o más baja. ● Sustituya el fusible. ● Sustituya las pilas. ● Espere o cancele la configuración del temporizador.
Refrigeración o calefacción insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> ● Filtro de aire sucio u obstruido. ● Presencia de una fuente de calor o de mucha gente en la sala. ● Puertas y/o ventanas abiertas. ● Presencia de un obstáculo delante de la entrada o de la salida de aire. ● El termostato está ajustado demasiado alto (refrigeración) o demasiado bajo (calefacción). ● El generador de agua fría o de agua caliente de la instalación funciona mal o no funciona. ● La entrada o salida de aire de la unidad interior o exterior están obstruidas. ● Puede que la temperatura ambiente aún no haya alcanzado el nivel designado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpiar el filtro de aire. ● Si es posible, eliminar la fuente de calor. ● Cerrarlas para evitar que entre aire exterior. ● Retirar el obstáculo para proporcionar una buena circulación del aire. ● Ajustar la temperatura más alta o más baja. ● Comprobar el funcionamiento del generador (consultar con el servicio post-venta). ● Retire los objetos que provoquen la obstrucción. ● Espere unos instantes.
Refrigeración o calefacción excesiva o inexistente (para las instalaciones que pueden funcionar en las modalidades de refrigeración)	<ul style="list-style-type: none"> ● El modo de funcionamiento (Calor o Frío) del termostato no está adaptado). ● El generador de agua fría o de agua caliente de la instalación funciona mal. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Comprobar la selección del modo de funcionamiento. ● Comprobar el funcionamiento del generador (consultar el servicio post-venta).

8- DETECCIÓN DE AVERÍAS

SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	REMEDIOS
Refrigeración o calefacción excesiva o inexistente (para las instalaciones que pueden funcionar en las modalidades de refrigeración)	<ul style="list-style-type: none">● La entrada o salida de aire de la unidad interior o exterior están obstruidas.● Se ha activado la protección del compresor de tres minutos.● Durante el funcionamiento en modo DRY el aire no fluye.● Durante el funcionamiento en modo HEAT el aire no fluye.	<ul style="list-style-type: none">● Retire los objetos que provoquen la obstrucción.● Espere ese tiempo y volverá a funcionar.● En ciertos periodos, en modo DRY, el aire no fluye para evitar una excesiva refrigeración.● En modo HEAT el aire no fluye hasta que está lo suficientemente caliente, evitando así la salida de un caudal de aire frío. La velocidad del caudal de aire puede, por la misma razón no ser variable.



España:

Saunier Duval Clima S.A.
Jose Luis Goyoaga, 36
48950 Erandio (Vizcaya) España
Tel: +34 94 489 62 00
Fax: +34 94 489 62 53
www.saunierduval.es
info@saunierduval.es

Italia:

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano
Tel. 02.60.74.901
Fax 02.69.71.25.59
www.saunierduval.it
webmaster@saunierduval.it

Bélgica:

BULEX
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg
Bruxelles 1070 Brussel
Belgique - België
T: +003225551313
F: +003325551314
www.bulex.com
info@bulex.com

Francia:

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France
Tel: +33 1 49 74 11 11
Fax: +33 1 48 76 89 32
www.saunierduval.com
info-group@saunierduval.fr

Portugal:

Saunier Duval Adratérmica, Lda.
Rua das Lages, 515
Zona Industrial S. Caetano
4405-231 Canelas VNG
Tel: +227129477/78
Fax: +227116674
Portugal
www.saunierduval-adratermica.pt





Saunier Duval

Manuale di Istruzione

CONSOLE

SDH 20-025 NC

SDH 20-035 NC

SDH 20-050 NC

2008

1- INDICE

1- Indice	2
2- Avvertenze	3
3- Limiti d'esercizio	4
4- Consigli	5
4.1-Per un uso corretto	5
5- Caratteristiche	5
6- Telecomando	6
7- Manutenzione	8
7.1- Pulizia dei filtri dell'aria	8
7.2- Pulizia dell'unità interna	8
7.3- Pulizia dell'unità esterna	8
7.4- Istruzioni generali di manutenzione	8
8- Risoluzione dei problemi	9
9- Note	11

ITA



2- AVVERTENZE

Per un utilizzo corretto del climatizzatore, leggere attentamente le seguenti informazioni. Di seguito sono riportate una serie di avvertenze di sicurezza e di consigli utili:

Queste unità devono essere installate ed utilizzate in conformità con le Regolamentazioni e le Norme per la climatizzazione, apparecchiature elettriche e meccaniche vigenti in relazione alla posizione di tali installazioni.

Come parte della sua politica di continuo miglioramento dei prodotti, Saunier Duval si riserva il diritto di modificare queste specifiche tecniche senza preavviso.

Saunier Duval non è in grado di prevedere tutte le possibili circostanze che possono presentare dei potenziali rischi.

Queste unità sono state progettate e fabbricate per scopi di climatizzazione dell'ambiente per mezzo di condizionatori d'aria; quindi l'uso per altri scopi domestici o industriali sarà di esclusiva responsabilità delle persone che le progettano, installano o utilizzano a tal fine.

Prima di manipolare, installare, avviare, utilizzare o mantenere l'unità, le persone preposte a compiere queste azioni devono essere ben consapevoli di tutte le istruzioni e i consigli riportati in questo manuale di installazione.

Nell'eventualità che sia ravvisata qualche irregolarità (come odore di fumo), scollegare l'unità dalla corrente immediatamente e contattare il fornitore per seguire la corretta procedura di manutenzione. Se si continua ad utilizzare il climatizzatore in queste condizioni irregolari, l'unità può danneggiarsi, provocando corto circuiti o incendi.

Non inserire le dita o altri oggetti negli sfiiati di ingresso e di uscita o nelle alette deflettrici dell'unità mentre è in funzione perché l'alta velocità della ventola potrebbe causare ferimenti.

Chiamare un tecnico specializzato in modo da prendere le necessarie misure per evitare la fuga di gas refrigerante. La fuga di refrigerante di una certa densità può causare spostamento di ossigeno. Se il climatizzatore viene installato in un locale piccolo, assicurarsi di prendere le necessarie misure per evitare sintomi di insufficienza d'ossigeno in caso di fuga di gas refrigerante.

Se il climatizzatore viene rimosso e in seguito reinstallato, è necessario verificarne nuovamente la corretta installazione; la mancata osservanza di questa precauzione può provocare la fuoriuscita di acqua, la fuga di refrigerante, il corto circuito o addirittura un incendio.

Non smontare l'uscita dell'unità esterna. L'esposizione della ventola può risultare molto pericolosa.

Controllare regolarmente che la base dell'unità non sia danneggiata. Se la base danneggiata non viene riparata, potrebbe cadere e causare incidenti.

Non collocare oggetti sull'unità esterna.

Non avviare l'unità con le mani bagnate o umide perché ciò potrebbe generare il rischio di scosse elettriche.

Utilizzare i fusibili corretti per ciascun modello. Non utilizzare fili o altro materiale per sostituire il fusibile poiché potrebbe causare danni o incendi.

Non mettere fiamme libere in prossimità del flusso d'aria dell'unità. Non utilizzare spray o altri gas infiammabili vicino all'unità poiché esiste il rischio di incendio.

Non installare il climatizzatore vicino ad una fonte di calore, a materiali infiammabili o corrosivi o agli sfiiati d'aria di edifici vicini.

Scollegare l'unità dalla corrente prima di pulire, in modo da evitare corto circuiti e possibili ferimenti.

Non pulire l'unità con acqua

Collegare il cavo di terra alla linea corretta (non alla tubazione del refrigerante, alla tubazione dell'acqua, alla linea del parafulmine o alla linea del telefono). Una messa a terra non corretta può causare rischi di scosse elettriche.

Collegare correttamente il tubo della condensa per assicurare uno scarico efficace. Un collegamento non corretto del tubo può causare la fuoriuscita di acqua.

Installare dei differenziali per evitare possibili corto circuiti.

Non lasciare in funzione il climatizzatore durante l'impiego di insetticidi e pesticidi. Prodotti chimici tossici possono penetrare nell'unità e nuocere alla salute delle persone che soffrono di allergie alle sostanze chimiche.

2- AVVERTENZE

Evitare l'esposizione prolungata all'aria fredda o a temperature estreme nella stanza. Questo potrebbe nuocere alla salute.

Non esporre animali o piante direttamente al flusso d'aria dell'unità perché potrebbe risultare nocivo.

Il responsabile incaricato della ricezione dell'unità deve effettuare un controllo visivo per verificare se l'unità ha subito dei danni durante il trasporto.

L'installazione del refrigerante deve essere eseguita utilizzando condotti specificamente progettati per il raffreddamento. (AVVERTENZA! Non utilizzare mai tubi per impianti idraulici).

Per garantire che i prodotti conservino i parametri ottimali, Saunier Duval consiglia che le verifiche di manutenzione periodiche siano effettuate da personale qualificato. Questo servizio può essere reso dall'Ufficio Assistenza Clienti di Saunier Duval, che proporrà un contratto studiato su misura per le varie esigenze.

L'impianto contiene refrigerante R-410A. Non immettere il refrigerante R-410A nell'atmosfera: R-410A, è un gas fluorurato con effetto serra, classificato nel Protocollo di Kioto con un potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 1975

Prima dello smantellamento finale dell'apparecchio, il refrigerante contenuto in questo impianto deve essere adeguatamente raccolto per procedere al riciclaggio, riutilizzo o smaltimento.

Il personale incaricato delle operazioni di manutenzione relative alla manipolazione del fluido refrigerante, deve avere la necessaria certificazione emessa dall'ente locale preposto.



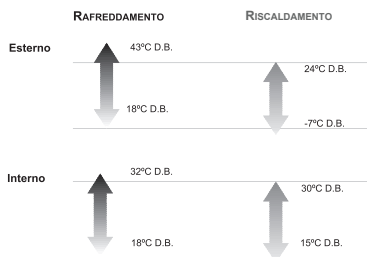
Il prodotto è contrassegnato da questo simbolo.

Ciò significa che al termine della sua vita utile non potrà essere smaltito come rifiuto urbano bensì, in conformità al DLGS 151/2005 sul recupero dei RAEE, nel rispetto dell'ambiente, dovrà essere smaltito come rifiuto elettrico presso la piazzola ecologica comunale e/o secondo le disposizioni del Comune di residenza e del relativo pubblico servizio di igiene urbana, oppure, nel caso in cui il prodotto venisse sostituito da uno nuovo per lo stesso uso, potrà essere consegnato al rivenditore presso il quale si effettua l'acquisto del nuovo dispositivo.

Nel caso in cui il rifiuto elettrico non venga smaltito in ottemperanza a quanto prescritto dalla Legge Italiana si contravverrà a quanto prescritto nell'articolo 14 del DLGS 22/1997 e si incorrerà quindi nelle sanzioni previste nell'articolo 50 del medesimo Decreto Legge.

3- LIMITI D'ESERCIZIO

Questo climatizzatore è stato progettato per le seguenti temperature. Deve essere utilizzato entro questi parametri.



(*) Campo di regolazione del telecomando da 17°C a 30°C

4- CONSIGLI

4.1- PER UN USO CORRETTO

- **Configurare la temperatura interna correttamente.**

Né una temperatura troppo calda né una temperatura troppo fredda sono ideali per la salute. Scegliere la temperatura che si ritiene più confortevole.

Non rimanere troppo esposti al flusso d'aria diretto per periodi di tempo prolungati.

- **Tenere ben chiuse tutte le porte e le finestre .**

Questo permetterà di risparmiare energia elettrica e migliorerà le prestazioni.

- **La ventilazione deve conformarsi alle norme in vigore.**

Per garantire ciò, utilizzare un sistema di ventilazione specifico.

Condizioni dell'unità interna

Stagione	Temperatura di funzionamento °C	Velocità media dell'aria m/s	Umidità relativa %
Estate	da 23 a 25	da 0.18 a 0.24	da 40 a 60
Inverno	da 20 a 23	da 0.15 a 0.20	da 40 a 60

- **Regolare il flusso dell'aria correttamente.**

Impostare il flusso dell'aria verso l'alto nella modalità di raffreddamento e verso il basso nella modalità di riscaldamento per ottenere una temperatura ambiente regolare.

- **Pulire i filtri dell'aria regolarmente.**

I filtri sporchi riducono l'efficacia del climatizzatore, provocano rumori fastidiosi e fanno consumare energia elettrica.

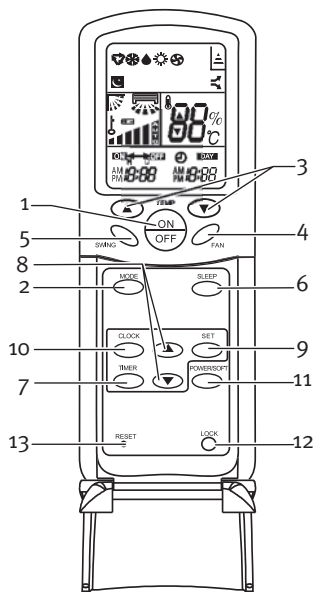
- **Non bloccare o coprire gli sfiami d'aria.**

5- CARATTERISTICHE

- **Saunier Duval vi ringrazia per aver scelto questo apparecchio. Questo prodotto è dotato, tra le altre, delle seguenti caratteristiche:**

- Emissione di rumore lieve da parte di entrambe le unità interna ed esterna.
- Facile accesso ai componenti interni ed elettronici.
- Telecomando programmabile con schermo digitale.
- Controllo modulare della condensazione e dell'evaporazione della ventola nell'unità esterna.
- Compressore a scorrimento.
- Prese d'aria di ingresso e uscita orientabili di 90°.
- Prese d'aria di ingresso nelle unità esterne.
- Quadro di controllo smontabile nelle unità esterne.

6- TELECOMANDO



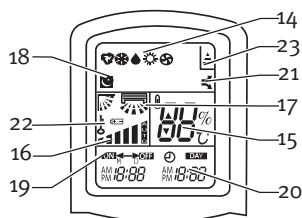
Quando le batterie vengono tolte dal telecomando, vanno depositate in appositi contenitori per lo smaltimento.

<p>1 Pulsante ON/OFF (per accensione e spegnimento)</p>	<p>Questo pulsante serve ad accendere o spegnere l'unità</p>
<p>2 Pulsante MODE (MODALITÀ)</p>	<p>Selezionare la modalità operativa a seconda della frequenza: AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN</p>
<p>3 Pulsanti ▲ o ▼</p>	<p>Premendo ▲ si aumenta la temperatura e si regola anche l'ora. Premendo ▼ si diminuisce la temperatura e si regola anche l'ora.</p>
<p>4 Pulsante FAN (VENTOLA)</p>	<p>L'unità funziona alla velocità selezionata. Premere questa sequenza: AUTO - LOW - MED - HIGH (Nelle modalità AUTO e DRY, la velocità è automatica)</p>
<p>5 Pulsante SWING</p>	<p>Il flusso d'aria oscilla dall'alto in basso automaticamente. Premendo nuovamente il pulsante Fan, l'oscillazione si interrompe.</p>
<p>6 Pulsante SLEEP</p>	<p>Attiva o disattiva la funzione SLEEP. (Risparmio energia) regola la temperatura alla temperatura corporea durante il sonno. Premere nuovamente questo pulsante per annullare la funzione. La funzione viene annullata anche quando viene premuto un altro pulsante durante il funzionamento. (Questa funzione non è disponibile in modalità FAN)</p>
<p>7 Pulsante TIMER ON/OFF 8 Pulsanti ▲ o ▼</p>	<p>Avvia la sequenza di accensione/spegnimento automatico controllata dal timer. Premere TIMER e utilizzare i pulsanti e ▲ per ▼ impostare l'ora di accensione e spegnimento del timer. Ad ogni pressione, l'ora aumenta e diminuisce di 10 minuti. Controllare che l'orologio del telecomando sia impostato correttamente. Premere il pulsante CANCEL per disabilitare la funzione.</p>

6- TELECOMANDO

9 Pulsante SET	Conferma la programmazione.
10 Pulsante CLOCK	Aumenta o diminuisce i parametri dell'ora. Premendo ▲ e ▼ si aumentano o si diminuiscono le ore.
11 Pulsante POWER/SOFT	Aumenta la velocità del climatizzatore, consentendo un rapido riscaldamento - raffreddamento.
12 Pulsante LOCK	Blocca i pulsanti e il display LCD.
13 Pulsante RESET	Ripristina il telecomando e annulla le programmazioni.

DISPLAY



14 Spia MODALITA'	Visualizza la modalità in cui l'unità sta operando. (AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN)
15 Indicatore TEMP	Visualizza l'impostazione della temperatura. Da 17°C a 30°C
16 Spia FAN SPEED	Visualizza la velocità alla quale l'unità è impostata.
17 Spia SWING	Visualizza la direzione dell'aria alla quale l'unità è impostata.
18 Spia SLEEP	La funzione visualizzata sullo schermo è attiva. Non disponibile in modalità DRY o FAN.
19 Spia TIMER ON/OFF	La funzione visualizzata sullo schermo è attiva.
20 Spia CLOCK	La funzione visualizzata sullo schermo è attiva.
21 Spia POWER/SOFT	La funzione visualizzata sullo schermo è attiva.
22 Spia LOCK	La funzione visualizzata sullo schermo è attiva.
23 Spia TRANSMISSION	Indica che il segnale del telecomando viene trasmesso all'unità

7- MANUTENZIONE

Prima di procedere alla pulizia dell'unità, assicurarsi che l'intera unità e l'interruttore magnetotermico siano stati scollegati.

7.1- PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

- Il filtro dell'aria elimina la polvere proveniente dalla stanza e assorbita dall'unità interna. Se il filtro è ostruito, la funzionalità del climatizzatore verrà ridotta, la batteria dell'unità interna potrebbe bloccarsi e il compressore potrebbe danneggiarsi. Si consiglia di pulire il filtro dell'aria regolarmente per evitare che ciò si verifichi.
- Rimuovere i filtri dell'aria e utilizzare un aspirapolvere per eliminare polvere o sporcizia presenti nei filtri, oppure pulirli con acqua fredda.
- Dopo aver pulito, assicurarsi che i filtri siano completamente asciutti prima di ricollocarli nell'unità.
- Non montare sistemi di filtrazione, ecc. ai filtri o al reflusso d'aria interno poiché si potrebbe danneggiare o sporcare la batteria dell'evaporatore. Se necessario, installare tutti questi sistemi al punto di uscita dell'unità e assicurarsi che funzionino solo quando la ventola è azionata

7.2- PULIZIA DELL'UNITÀ INTERNA

- Strofinare la parte esterna dell'unità con un panno asciutto. Rimuovere regolarmente la polvere dalla superficie degli sfiati. Non utilizzare l'acqua per pulire le parti elettriche. Non usare benzina, solventi o lucidanti per pulire.

7.3- PULIZIA DELL'UNITÀ ESTERNA

- Strofinare la parte esterna dell'unità con un panno asciutto. Rimuovere regolarmente la polvere dalla superficie degli sfiati. Non utilizzare l'acqua per pulire le parti elettriche. Controllare e pulire la batteria del condensatore regolarmente con una spazzola morbida se l'unità è installata in un ambiente polveroso (Ricordarsi di farlo sempre con l'unità SPENTA).

7.4- ISTRUZIONI GENERALI DI MANUTENZIONE

- Se si prevede di non utilizzare l'unità per qualche giorno: Mettere la ventola in funzione per tre o quattro ore in modo da asciugare la parte interna dell'unità; arrestare l'unità e scollegare l'interruttore; pulire i filtri dell'aria; e togliere le batterie dal telecomando.
- Prima di accendere l'unità, controllare che: i filtri dell'aria siano installati, che gli sfiati di entrata e di uscita non siano bloccati, che il telecomando sia dotato di batterie e che l'interruttore differenziale sia collegato. Controllare saltuariamente la base dell'unità esterna. Se la base è danneggiata o deteriorata, l'apparecchio potrebbe cadere e causare danni fisici o materiali.
- Si consiglia di contattare un tecnico esperto di climatizzatori o l'Assistenza Tecnica Saunier Duval per richiedere un preventivo per un servizio di manutenzione. Questo aiuterà a prolungare la durata operativa del climatizzatore e a migliorare le sue prestazioni.



8- RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Vengono riportati di seguito una serie di problemi e le loro possibili cause. Se le soluzioni riportate non dovessero risolvere il problema, contattare il proprio tecnico specializzato di fiducia o chiamare il più vicino Centro di assistenza tecnica Saunier Duval.

SINTOMI	POSSIBILI CAUSE	POSSIBILI SOLUZIONI
L'apparecchio non funziona proprio (La ventola non parte)	<ul style="list-style-type: none"> ● Interrompere la corrente. ● Interrompere dall'interruttore o dal fusibile. ● Pressione della linea molto debole. Il selettore è posizionato su "o" (off). ● Il termostato è impostato troppo alto (raffreddamento) o troppo basso (riscaldamento). ● Il fusibile può essere scoppiato. ● Le batterie del telecomando possono essere scariche. ● Il tempo di operatività non corrisponde alle impostazioni del timer. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Riattivare la corrente. ● Consultare il servizio post-vendita ● Consultare un elettricista ● Impostare il selettore su "I" (on) ● Abbassare o diminuire la temperatura. ● Sostituire il fusibile. ● Sostituire le batterie. ● Attendere o cancellare le impostazioni del timer.
Raffreddamento o riscaldamento non sufficiente	<ul style="list-style-type: none"> ● Il filtro dell'aria è sporco od ostruito. ● Vi è una fonte di calore nelle vicinanze o troppa gente nella stanza. ● Vi sono porte e finestre aperte. ● Vi è un ostacolo di fronte agli sfianti dell'aria. ● Il termostato è impostato troppo alto (raffreddamento) o troppo basso (riscaldamento). ● Il generatore di acqua fredda o calda nell'unità non funziona correttamente o non funziona affatto. Gli sfianti dell'aria sull'unità interna sono ostruiti. La temperatura potrebbe non aver raggiunto ancora il livello specificato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pulire il filtro dell'aria. ● Se possibile, rimuovere la fonte di calore. ● Chiuderle per impedire all'aria di entrare da fuori. ● Rimuovere l'ostacolo per permettere all'aria di circolare correttamente. ● Abbassare o diminuire la temperatura. ● Controllare la funzionalità del generatore (consultare il servizio post-vendita). ● Rimuovere gli oggetti che causano l'ostruzione. ● Attendere qualche istante.
Raffreddamento o riscaldamento eccessivo o inesistente (per unità che operano in modalità di raffreddamento)	<ul style="list-style-type: none"> ● La modalità operativa (Caldo o Freddo) del termostato non è impostata. ● Il generatore di acqua fredda o calda nell'unità non funziona correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Controllare la modalità operativa selezionata. ● Controllare la funzionalità del generatore (consultare il servizio post-vendita).

8- RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

SINTOMI	POSSIBILI CAUSE	POSSIBILI SOLUZIONI
Raffreddamento o riscaldamento eccessivo o inesistente (per unità che operano in modalità di raffreddamento)	<ul style="list-style-type: none">● Gli sfiati di ingresso e di uscita dell'aria sull'unità interna od esterna sono ostruiti.● Il compressore da tre minuti viene attivato per protezione.● Quando è in funzione la modalità DRY non c'è flusso d'aria.● Quando è in funzione la modalità HEAT non c'è flusso d'aria.	<ul style="list-style-type: none">● Rimuovere gli oggetti che causano l'ostruzione.● Attendere qualche istante e ritornerà a funzionare correttamente.● A volte, quando ci si trova in modalità DRY, il flusso dell'aria si interrompe per evitare un raffreddamento eccessivo.● In modalità HEAT l'aria non scorre finché non è abbastanza calda, in modo da evitare un getto di aria fredda. Per la stessa ragione, il flusso d'aria non può essere variabile.



Spagna:

Saunier Duval Clima S.A.
Jose Luis Goyoaga, 36
48950 Erandio (Vizcaya) España
Tel: +34 94 489 62 00
Fax: +34 94 489 62 53
www.saunierduval.es
info@saunierduval.es

Italia:

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano
Tel. 02.60.74.901
Fax 02.69.71.25.59
www.saunierduval.it
webmaster@saunierduval.it

Belgio:

BULEX
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg
Bruxelles 1070 Brussel
Belgique - België
T: +003225551313
F: +003325551314
www.bulex.com
info@bulex.com

Francia:

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France
Tel: +33 1 49 74 11 11
Fax: +33 1 48 76 89 32
www.saunierduval.com
info-group@saunierduval.fr

Portogallo:

Saunier Duval Adratérmica, Lda.
Rua das Lages, 515
Zona Industrial S. Caetano
4405-231 Canelas VNG
Tel: +227129477/78
Fax: +227116674
Portugal
www.saunierduval-adratermica.pt





Saunier Duval

Notice d'utilisation

CONSOLES

SDH 20-025 NC

SDH 20-035 NC

SDH 20-050 NC

2008

1- TABLE DES MATIÈRES

1- Table des matières	2
2- Mises en garde	3
3- Conditions extrêmes de fonctionnement	4
4- Recommandations	5
4.1- Pour une utilisation correcte	5
5- Caractéristiques	5
6- Télécommande	6
7- Entretien	8
7.1- Nettoyage des filtres à air	8
7.2- Nettoyage de l'unité intérieure.....	8
7.3- Nettoyage de l'unité extérieure	8
7.4- Entretien général	8
8- Détection des dysfonctionnements	9
9- Remarques	11

FRA



2- MISES EN GARDE

Lire attentivement les informations suivantes pour une utilisation correcte du climatiseur. La liste ci-dessous présente les différents types de mises en garde et de conseils :

Ces appareils doivent être installés et utilisés conformément aux normes et réglementations relatives aux installations frigorifiques, électriques et mécaniques en vigueur sur le lieu de montage.

De part sa politique d'amélioration continue de ses produits, Saunier Duval se réserve le droit de procéder à des modifications sans avis préalable.

Saunier Duval ne peut en aucun cas prévoir l'ensemble des circonstances éventuelles pouvant générer un risque potentiel.

Ces équipements ont été conçus et fabriqués en vue d'être destinés à la climatisation par le biais du conditionnement de l'air. Leurs applications à des fins domestiques ou industriels autres que la climatisation est de l'entière responsabilité du chef de projet, de l'installateur ou de l'utilisateur.

Avant toute intervention sur l'appareil, installation, mise en service, utilisation et entretien, le personnel chargé de ces opérations devra avoir pris connaissance de l'ensemble des instructions et recommandations contenues dans le manuel d'installation de l'appareil.

En cas de détection de phénomènes anormaux (odeur ou fumée par exemple), couper immédiatement l'alimentation électrique et contacter le distributeur pour connaître la marche à suivre.

Si le climatiseur est utilisé dans ces conditions, celui-ci peut se détériorer et provoquer un court-circuit ou un incendie.

Lorsque le climatiseur est en marche, ne pas introduire les doigts ou tout autre objet au niveau des entrées et sorties d'air ainsi que dans les lames de l'appareil car la vitesse élevée du ventilateur peut provoquer des blessures.

Contactez un spécialiste pour la mise en oeuvre de mesures préventives quant aux fuites de gaz frigorigène. La fuite d'une certaine quantité de frigorigène peut entraîner le manque d'oxygène. Si le climatiseur est installé dans une petite pièce, veiller à ce que les mesures relatives à la prévention soient prises afin de prévenir tout signe de manque d'oxygène en cas de fuite de frigorigène.

Au cas où l'équipement serait démonté pour être réinstallé ultérieurement, il convient de vérifier de nouveau que l'installation est correcte. Dans le cas contraire, des fuites d'eau ou de frigorigène, des courts-circuits voire même des incendies pourraient se produire.

Ne pas démonter la sortie de l'unité extérieure. Une exposition directe au ventilateur peut s'avérer très dangereuse.

Il convient d'inspecter périodiquement la base de l'unité extérieure afin de détecter toute détérioration éventuelle. Une base endommagée non réparée peut entraîner la chute de l'unité et causer des accidents.

Ne déposer aucun objet sur l'unité extérieure.

Ne pas manipuler l'équipement avec les mains mouillées ou humides au risque de subir un électrocution.

N'utiliser que les fusibles adaptés à chaque modèle. Ne pas utiliser de fils de fer ou tout autre matériel en guise de fusible. Le cas échéant, des dysfonctionnements ou des incendies pourraient se produire.

N'exposer aucune source de chaleur avec flamme nue au flux d'air de l'appareil. Ne pas utiliser de sprays ni de gaz inflammables à proximité du climatiseur au risque de provoquer un incendie.

Il est interdit d'installer l'appareil à proximité de sources de chaleur, de matières combustibles ou corrosives ou près d'une bouche d'aération de bâtiment adjacent.

Couper l'alimentation électrique pour nettoyer l'appareil afin d'éviter tout risque de court-circuit ou de blessure.

Ne pas nettoyer l'appareil avec de l'eau.

Relier le câble de mise à la terre à la ligne appropriée (et non pas au neutre, à une ligne téléphonique ou à la tuyauterie de gaz ou d'eau). Une mise à la terre incorrecte peut être source de risques électriques. Raccorder correctement le tube de condensation afin d'assurer une évacuation efficace. Un mauvais raccordement du tuyau peut provoquer des fuites d'eau.

Installer des différentiels afin d'éviter tout court-circuit éventuel.

2- MISES EN GARDE

Ne pas mettre en marche l'appareil lors de l'utilisation d'insecticides ou de pesticides. Les produits chimiques toxiques pourraient se déposer dans le climatiseur et affecter les personnes allergiques à ces substances.

Éviter toute exposition prolongée à l'air climatisé et éviter les températures extrêmes dans la pièce. Cela pourrait supposer un risque pour la santé.

Ne pas exposer directement les animaux ou les plantes au flux d'air car ils pourraient en souffrir.

Le personnel chargé de la réception de l'appareil devra effectuer un contrôle visuel dans le but de déceler les éventuels dommages subis pendant le transport.

Pour pouvoir utiliser ses produits dans les conditions de fonctionnement optimales, Saunier Duval recommande la réalisation d'une révision d'entretien périodique par un personnel qualifié. Ce service peut être réalisé à travers le SAT officiel de Saunier Duval qui, en fonction des besoins, offre des conditions de contrat personnalisées.

L'installation frigorifique doit être réalisée avec les tuyaux spécifiques à la climatisation (ATTENTION ! Ne jamais utiliser de tuyaux de plomberie).

Cet appareil contient du fluide frigorigère R-410A. Ne pas l'évacuer dans l'atmosphère : le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré contrôlé par le Protocole de Kyoto Protocol ; son potentiel de réchauffement global (PRG) est de 1975.

Avant la mise au rebut de l'appareil, en cas de réclamation ou pour sa destruction, récupérer correctement le fluide frigorigène contenu dans cet appareil.

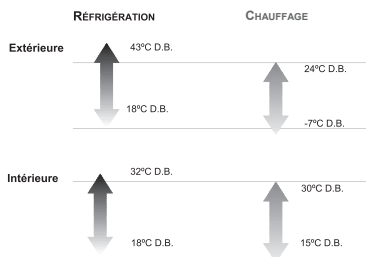
Les personnes chargées des travaux d'entretien relatifs au maniement du fluide frigorigène doivent obligatoirement disposer d'une certification issue des autorités locales.



Ce symbole, apposé sur le produit, indique qu'à la fin de la vie utile de celui-ci, il ne doit pas être éliminé avec le reste des déchets domestiques non triés mais, que son élimination doit être effectuée conformément aux réglementations locales et nationales en vigueur, sous une forme correcte et respectueuse de l'environnement. En fin de vie, l'utilisateur devra déposer le produit dans un centre de ramassage des déchets agréé par les autorités locales afin que celui-ci se charge de son acheminement à une usine de traitement appropriée. Dans le cas où ce produit serait remplacé par un produit neuf d'usage similaire, l'appareil usagé pourra être remis au distributeur du produit neuf afin qu'il se charge de cette gestion.

3- CONDITIONS EXTRÊMES DE FONCTIONNEMENT

Ce climatiseur a été conçu pour fonctionner aux températures suivantes. Respecter ces plages de fonctionnement.



(*) Plage de la télécommande : de 17°C à 30°C

4- RECOMMANDATIONS

4.1- POUR UNE UTILISATION CORRECTE

- **Configuration optimale de la température intérieure.**
L'excès de chaleur ou de froid n'est en aucun cas bénéfique pour la santé. Sélectionner la température qui semble la mieux adaptée au confort.
Ne pas s'exposer directement au débit d'air pendant des périodes de temps prolongées.
- **Fermer correctement portes et fenêtres.**
Cela permettra d'économiser de l'énergie et de gagner en confort.
- **La ventilation du local doit être conforme à la réglementation en vigueur.**
Utiliser à cet effet un système de ventilation spécifique.

Conditions intérieures de conception

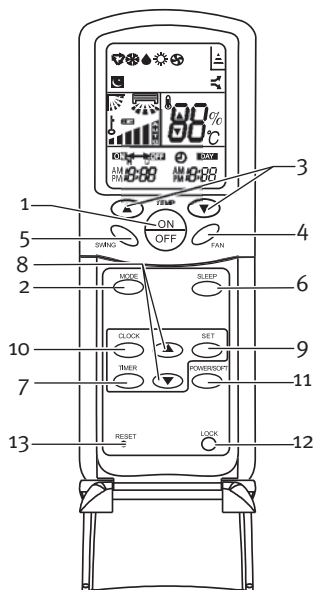
Saison	Température de fonctionnement °C	Vitesse moyenne de l'air en m/s	Humidité relative en %
Été	23 à 25	0,18 à 0,24	40 à 60
Hiver	20 à 23	0,15 à 0,20	40 à 60

- **Orienter correctement le débit d'air.**
Pour bénéficier d'une température ambiante uniforme, configurer le débit d'air afin qu'il diffuse un flux ascendant en mode climatisation et un flux descendant en mode chauffage.
- **Nettoyer régulièrement les filtres à air.**
Des filtres encrassés diminuent l'efficacité, génèrent des bruits gênants et entraînent un gaspillage d'énergie.
- **Ne pas bloquer ou recouvrir les bouches d'entrée et de sortie d'air.**

5- CARACTÉRISTIQUES

- **Saunier Duval vous remercie d'avoir acquis cet équipement. Ce produit possède, entre autres, les caractéristiques suivantes :**
 - Niveaux de bruit réduits aussi bien au niveau de l'unité intérieure que de celle extérieure.
 - Accès facile à l'intérieur de l'appareil et aux composants électroniques.
 - Télécommande programmable à Témoin numérique.
 - Contrôle de la condensation et de l'évaporation modulable par le ventilateur de l'unité extérieure.
 - Compresseur scroll.
 - Entrées et sorties d'air orientables à 90°.
 - Prises d'air renouvelé sur les unités intérieures.
 - Tableaux électriques démontables sur les unités extérieures.

6- TÉLÉCOMMANDE



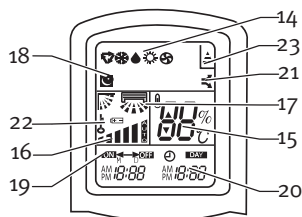
Les piles enlevées des télécommandes doivent être déposées dans des récipients pour le recyclage

<p>1 Bouton ON/OFF (MARCHE/ARRÊT)</p>	<p>Ce bouton permet de mettre l'unité en marche ou de l'arrêter.</p>
<p>2 Bouton MODE (MODE)</p>	<p>Ce bouton sélectionne le mode de fonctionnement suivant la fréquence : AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN</p>
<p>3 Bouton ▲ ou ▼</p>	<p>Appuyer sur ▲ permet d'augmenter la température et de plus, ce bouton sert à régler l'heure du programmeur. Appuyer sur ▼ permet de baisser la température et de plus, sert à régler l'heure du programmeur.</p>
<p>4 Bouton FAN (VENTILATEUR)</p>	<p>Ce bouton permet de sélectionner la vitesse de fonctionnement suivant la séquence : AUTO - LOW - MED - HIGH (En mode AUTO et DRY, la vitesse est automatique)</p>
<p>5 Bouton SWING</p>	<p>Le débit d'air oscille de haut en bas automatiquement. Appuyer à nouveau, l'éventail reste fixe.</p>
<p>6 Bouton SLEEP</p>	<p>Ce bouton permet d'activer ou de désactiver la fonction SLEEP. (Economie d'énergie), en réglant la température sur celle du corps lorsque l'on dort. Appuyer de nouveau annule cette fonction. Elle est également annulée, si on appuie sur un autre bouton alors que l'appareil fonctionne sur ce mode. (Cette fonction n'est pas disponible en mode FAN)</p>
<p>7 Bouton TIMER ON/OFF</p>	<p>Ce bouton permet de lancer la séquence de mise en marche ou d'arrêt automatique programmée.</p>
<p>8 Bouton ▲ ou ▼</p>	<p>Appuyer sur TIMER et avec les boutons ▲ et ▼ configurer l'heure de connexion et de déconnexion du programmeur. Chaque pression permet d'augmenter ou de diminuer de 10 minutes. Tenir compte que l'horloge de la télécommande doit être sur l'utilisation horaire correcte. Appuyer sur le bouton CANCEL pour désactiver la fonction.</p>

6- TÉLÉCOMMANDE

9 Bouton SET	Ce bouton confirme la programmation.
10 Bouton CLOCK	Ce bouton permet d'augmenter ou de baisser le programmation de l'horloge actuelle. En appuyant sur ▲ et sur ▼, les heures augmentent ou diminuent.
11 Bouton POWER/SOFT	Augmente la rapidité de la climatisation, atteignant un chauffage - réfrigération rapide.
12 Bouton LOCK	Ce bouton permet de verrouiller les boutons et l'écran LCD.
13 Bouton RESET	Ce bouton permet de réinitialiser la télécommande et d'annuler toute programmation.

AFFICHEUR



14 Témoin MODE	Ce témoin indique le mode de fonctionnement actuel de l'appareil. (AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN)
15 Témoin TEMP	Il indique la configuration de la température. (De 17°C à 30°C)
16 Témoin FAN SPEED	Il indique la vitesse à laquelle l'appareil est configuré.
17 Témoin SWING	Il indique la direction de l'air à laquelle l'appareil est configuré.
18 Témoin SLEEP	Il indique que la fonction affichée à l'écran est activée. Pas disponible en modes DRY ou FAN.
19 Témoin TIMER ON/OFF	Il indique que la fonction affichée à l'écran est activée.
20 Témoin CLOCK	Il indique que la fonction affichée à l'écran est activée.
21 Témoin POWER/SOFT	Il indique que la fonction affichée à l'écran est activée.
22 Témoin LOCK	Il indique que la fonction affichée à l'écran est activée.
23 Témoin TRANSMISSION	Il indique que le signal du contrôle à distance est transmis à l'unité.

7- ENTRETIEN

Avant d'entreprendre le nettoyage de l'unité, veiller à ce que celle-ci soit arrêtée et que le disjoncteur magnéto-thermique soit déconnecté.

7.1- NETTOYAGE DES FILTRES À AIR

- Le filtre à air sert à éliminer la poussière du local absorbée par l'unité intérieure. Si le filtre est encrassé, l'efficacité de l'unité diminue, la batterie de l'unité intérieure peut éventuellement se congeler et le compresseur subir des dommages. Il convient d'effectuer un nettoyage régulier du filtre à air afin de pallier ces problèmes.
- Retirer les filtres à air et utiliser un aspirateur pour éliminer la poussière ou la saleté sur les filtres. Il est également possible de les nettoyer à l'eau froide.
- Après le nettoyage, veiller à bien sécher les filtres avant de les remettre en place.
- Ne pas accoupler de désodorisants, de systèmes anti-odeurs, etc. sur les filtres ni sur le retour d'air intérieur. Ceci risque d'endommager et d'encrasser l'évaporateur à serpentin. Si nécessaire, installer ces systèmes au niveau de la sortie de la machine et veiller à ce qu'ils ne fonctionnent que lorsque le ventilateur est en marche.

7.2- NETTOYAGE DE L'UNITÉ INTÉRIEURE

- Frotter la partie extérieure de l'unité avec un chiffon sec. Éliminer la poussière présente autour de la zone d'entrée si nécessaire. Ne nettoyer aucun élément électrique avec de l'eau. Ne pas utiliser d'essence, de dissolvants, ni de brillanturs lors du nettoyage.

7.3- NETTOYAGE DE L'UNITÉ EXTÉRIEURE

- Frotter la partie extérieure de l'unité avec un chiffon sec. Éliminer la poussière présente autour de la zone d'entrée si nécessaire. Ne nettoyer aucun élément électrique avec de l'eau. Vérifier et nettoyer périodiquement la batterie du condensateur avec une brosse à poils doux lorsque l'unité est installée dans un environnement poussiéreux (toujours effectuer cette opération avec l'équipement à l'arrêt).

7.4- ENTRETIEN GÉNÉRAL

- Si l'unité n'est pas utilisée pendant quelques jours : Mettre en marche le ventilateur pendant trois ou quatre heures afin de sécher l'intérieur de l'unité. Arrêter l'unité et déconnecter le disjoncteur magnéto-thermique. Nettoyer les filtres à air. Retirer les piles de la télécommande.
- Avant la remise en marche de l'unité, réaliser les contrôles suivants : s'assurer que les filtres à air sont en place, que la sortie et l'entrée d'air ne sont pas bouchées, que la télécommande a des piles et que le disjoncteur est connecté.
- Contrôler de temps en temps la base de l'unité extérieure. Si celle-ci est endommagée ou détériorée, l'unité peut tomber et provoquer des dommages physiques et matériels.
- Nous conseillons de prendre contact avec l'installateur habituel ou auprès du Service technique officiel de Saunier Duval pour qu'ils réalisent les opérations de maintenance préventive. Ceci contribuera à l'augmentation de la durée de vie utile et à l'amélioration du rendement de l'équipement.

8- DÉTECTION DES DYSFONCTIONNEMENTS

Le tableau ci-dessous présente une série de problèmes et leurs causes possibles. Si ces solutions ne permettent pas de remédier au dysfonctionnement, s'adresser à l'installateur habituel ou bien contacter le Service d'assistance technique Saunier Duval le plus proche.

PROBLÈMES RENCONTRÉS	CAUSES POSSIBLES	REMÈDES
Le système ne fonctionne pas du tout (La ventilation ne se lance pas)	<ul style="list-style-type: none"> ● Coupure de l'alimentation électrique. ● Coupure par le biais du disjoncteur ou du fusible ● Tension de ligne très faible. ● Le sélecteur est positionné sur "o" (arrêt). ● Le thermostat est réglé beaucoup trop haut (climatisation) ou beaucoup trop bas (chauffage). ● Il se peut que le fusible ait sauté. Les piles de la télécommande sont épuisées. ● L'heure de fonctionnement ne correspond pas à la programmation choisie. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rétablir l'alimentation. ● Contacter le service après-vente. ● Contacter un électricien. ● Mettre le sélecteur sur la position "I" (marche) ● Augmenter ou diminuer la température. ● Remplacer le fusible. ● Remplacer les piles. ● Patienter ou annuler la configuration du programmeur.
Climatisation ou chauffage insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> ● Filtre à air encrassé ou obstrué. ● Présence d'une source de chaleur ou grande quantité de personnes dans la pièce. ● Portes et/ou fenêtres ouvertes. ● Présence d'un obstacle devant l'entrée ou la sortie d'air. ● Le thermostat est réglé beaucoup trop haut (climatisation) ou beaucoup trop bas (chauffage). ● Le générateur d'eau froide ou d'eau chaude de l'installation est défaillant ou ne fonctionne pas. ● L'entrée ou la sortie d'air de l'unité intérieure ou extérieure est obstruée. ● Il se peut que la température ambiante n'ait pas encore atteint la valeur assignée. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Nettoyer le filtre à air. ● Éliminer si possible la source de chaleur. ● Les fermer pour éviter la pénétration d'air extérieur. ● Retirer l'obstacle afin de permettre une circulation d'air correcte. ● Augmenter ou diminuer la température. ● Vérifier le fonctionnement du générateur (contacter le service après-vente). ● Retirer les objets responsables de l'obstruction. ● Patienter quelques instants.
Climatisation ou chauffage excessif ou inexistant (pour les installations pouvant fonctionner en mode climatisation)	<ul style="list-style-type: none"> ● Le mode de fonctionnement (chaleur ou froid) du thermostat n'est pas adapté. ● Le générateur d'eau froide ou d'eau chaude de l'installation est défaillant. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Vérifier la sélection du mode de fonctionnement. ● Vérifier le fonctionnement du générateur (contacter le service après-vente).

8- DÉTECTION DES DYSFONCTIONNEMENTS

PROBLÈMES RENCONTRÉS	CAUSES POSSIBLES	REMÈDES
Climatisation ou chauffage excessif ou inexistant (pour les installations pouvant fonctionner en mode climatisation)	<ul style="list-style-type: none">● L'entrée ou la sortie d'air de l'unité intérieure ou extérieure est obstruée.● La protection de trois minutes du compresseur a été activée.● L'air ne circule pas en mode DRY.● L'air ne circule pas en mode HEAT.	<ul style="list-style-type: none">● Retirer les objets responsables de l'obstruction.● Patienter pendant cette durée et l'appareil se remettra en route.● À certains moments, en mode DRY, la circulation d'air est bloquée afin d'éviter une climatisation excessive.● En mode HEAT, l'air ne circule pas jusqu'à ce qu'il soit suffisamment chaud, évitant ainsi la sortie d'un débit d'air froid. La vitesse du débit d'air peut, pour la même raison, ne pas être variable.



L'Espagne:

Saunier Duval Clima S.A.
Jose Luis Goyoaga, 36
48950 Erandio (Vizcaya) España
Tel: +34 94 489 62 00
Fax: +34 94 489 62 53
www.saunierduval.es
info@saunierduval.es

L'Italie:

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano
Tel. 02.60.74.901
Fax 02.69.71.25.59
www.saunierduval.it
webmaster@saunierduval.it

La Belgique:

BULEX
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg
Bruxelles 1070 Brussel
Belgique - België
T: +003225551313
F: +003325551314
www.bulex.com
info@bulex.com

La France:

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France
Tel: +33 1 49 74 11 11
Fax: +33 1 48 76 89 32
www.saunierduval.com
info-group@saunierduval.fr

Le Portugal:

Saunier Duval Adratérmica, Lda.
Rua das Lages, 515
Zona Industrial S. Caetano
4405-231 Canelas VNG
Tel: +227129477/78
Fax: +227116674
Portugal
www.saunierduval-adratermica.pt





Saunier Duval

User Manual

CONSOLES

SDH 20-025 NC

SDH 20-035 NC

SDH 20-050 NC

2008

1- CONTENTS

1- Contents	2
2- Warnings 3	
3- Operating limitations	4
4- Recommendations	5
4.1- For proper use	5
5- Characteristics	5
6- Remote control	6
7- Maintenance	8
7.1- Cleaning the air filters	8
7.2- Cleaning the indoor unit	8
7.3- Cleaning the outdoor unit	8
7.4- General care instructions	8
8- Troubleshooting	9
9- Notes	11



2- WARNINGS

Carefully read the following information in order to properly handle the air conditioner. Several types of safety warnings and advice are listed below:

These units should be installed and used in accordance with the Regulations and Standards for refrigerator, electrical and mechanical equipment prevailing in relation to the location of such installations.

As part of its policy for ongoing improvements of its products, Saunier Duval reserves the right to modify these specifications without prior notice.

Saunier Duval cannot foresee all the possible circumstances that could pose a potential risk.

These units have been designed and manufactured for the purposes of acclimatisation by means of air conditioning; the use thereof for other domestic or industrial purposes shall be the exclusive responsibility of the persons projecting, installing or using them in that way.

Prior to the performing any work on the unit, its installation, commissioning, use or maintenance, the personnel in charge of these operations must be familiar with all the instructions and recommendations contained in the unit's installation manual.

In the event that any irregularity is detected (e.g. smell of smoke), unplug the unit from the power supply immediately and contact the distributor in order to proceed appropriately.

If the air conditioner continues to be used in these irregular conditions, it could be damaged and cause a short circuit or a fire.

Do not insert fingers or other objects in the air inlets and outlets or in the slats whilst the air conditioner is in operation since the high speed of the fan could cause injury.

Call the technical specialist in order to take the appropriate preventative measures in the event of a refrigerant gas leak. Refrigerant leakages in certain quantities can cause loss of oxygen. If the air conditioner is installed in a small room, ensure that the necessary measures are taken to prevent any symptoms of lack of oxygen in the event of a refrigerant leak.

In the event that the air conditioner is removed and subsequently reinstalled, its proper installation must be adequately verified. Otherwise, water or refrigerant leakage could occur, as well as short-circuiting or even fire.

Do not dismantle the outdoor unit's air vent. Exposing the fan is very dangerous.

It is convenient to regularly check the base of the outdoor unit to detect possible wear and tear. If a damaged base is not repaired, it could come away and cause an accident.

Do not place any items on top of the outdoor unit.

Do not handle the unit with wet or damp hands as this would cause a risk of electrocution.

Only use the right fuses for each model. Do not use wire or any other material to substitute the fuse. This could cause faults or fire.

Do not place any heat source with a flame in the airflow of the unit. Do not use sprays or other inflammable gases close to the air conditioner since this could cause a fire.

Air conditioner must not be installed close to a heat source, flammable or corrosive materials or near an air vent of a neighbouring building.

Disconnect the power source when cleaning the unit. This will avoid the risk of short-circuiting or injury.

Do not use water to clean the unit.

Connect the earth wire to the right line (never to the gas pipes, water pipes, neutral line or telephone line). Direct earthing can cause electrical risk.

Connect the condensed water pipe correctly to ensure efficient drainage. Incorrectly connecting the pipe could cause a water leakage.

all differentials in order to prevent short-circuiting.

Do not connect the equipment whilst insecticides or pesticides are in use. Toxic chemicals could be deposited in the air conditioner and affect persons with allergies to the chemical substances.

2- WARNINGS

Avoid prolonged exposure to refrigerated air and to an extreme temperature in a room. This can be a health hazard.

Do not expose animals or plants directly to the airflow as this could cause damage or injury.

The personnel in charge of receiving the unit should check for any damage to the unit during transport.

So that its products sustain optimum operating parameters, Saunier Duval recommends that units undergo regular maintenance reviews, always performed by qualified staff. This service can be covered by Saunier Duval's official Customer Services Department which, based on your specific needs, will offer you a customised contract.

Installation of refrigeration material should be done using specific pipes for refrigeration (Warning! Never plumbing materials).

This equipment contains R-410A refrigerant. Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A, is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975

The refrigerant fluid contained in this equipment must be properly recovered for recycling, reclamation or destruction before the final disposal of the equipment.

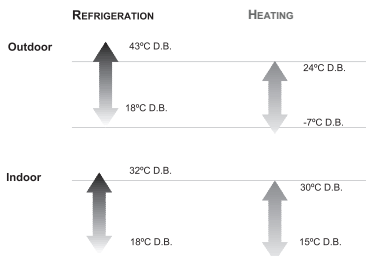
The relevant personnel performing the maintenance operations related with the handling of the refrigerant fluid must have the necessary certification issued by local authorities.



Your product is marked with this symbol. This means that at the end of its useful life it should not be mixed with the rest of your unclassified domestic waste and its disposal should be undertaken in accordance with the local and national regulations applicable, in a correct and environmentally-friendly manner. This means that the user is obliged, at the end of the useful life of the unit, to submit it to an appropriate waste management company authorised by the local authorities, for transportation to a plant where it will receive proper treatment. In the event that the unit is being removed to be replaced with a new similar product, the old product can be submitted to the distributor of the new unit for waste management.

3- OPERATING LIMITATIONS

This air conditioner has been designed for the following temperatures. Operate it within these parameters.



(*) Control range: from 17°C to 30°C

4- RECOMMENDATIONS

4.1- FOR PROPER USE

- **Configure the indoor temperature properly.**
Neither excessive heat nor excessive cold are good for the health. Select the temperature in which you feel most comfortable.
Do not expose yourself to the direct airflow for prolonged periods of time.
- **Keep all doors and windows firmly shut.**
This will save electricity and improve comfort.
- **Ventilation should comply with prevailing regulations.**
To ensure this use a specific ventilation system.

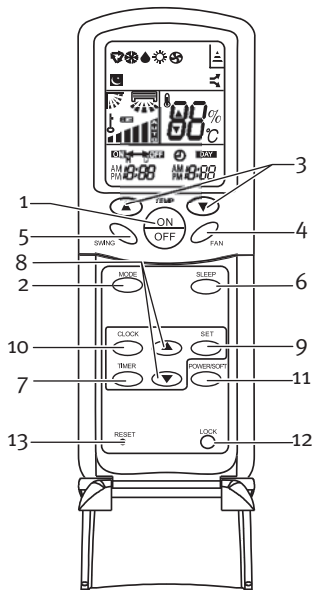
Indoor design conditions			
Season	Operating temperature °C	Average air speed m/s	Relative humidity %
Summer	23 to 25	0.18 to 0.24	40 to 60
Winter	20 to 23	0.15 to 0.20	40 to 60

- **Adjust the airflow correctly.**
Set the airflow directed upwards in cooling mode and downwards in heating mode in order to obtain a regular room temperature.
- **Clean the air filters regularly.**
Dirty filters decrease the air conditioner's efficiency, causes irritating noises and wastes electricity.
- **Do not block or cover the air vents.**

5- CHARACTERISTICS

- **Saunier Duval thanks you for purchasing this unit. This product contains, amongst others, the following characteristics:**
 - Low noise emission from both the indoor and outdoor units.
 - Easy access to inside and electronics.
 - Programmable remote control with digital screen.
 - Modulating control of condensation and evaporation of the fan in the outdoor unit.
 - Scroll compressor.
 - 90° directionable air inlets and outlets.
 - Air inlet in the outdoor units.
 - Dismountable switchboard in outdoor units.

6- REMOTE CONTROL



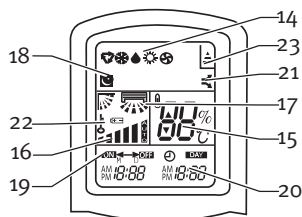
When batteries are removed from the remote controls they should be deposited for proper recycling.

<p>1 ON/OFF button (for switching on or off)</p>	<p>This button is used to turn the unit on or shut it down</p>
<p>2 MODE button (MODE)</p>	<p>Select the operating mode according to the frequency: AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN</p>
<p>3 Buttons ▲ or ▼</p>	<p>Pressing ▲ puts up the temperature and is also used to adjust the timer setting. Pressing ▼ puts down the temperature and is also used to adjust the timer setting.</p>
<p>4 FAN button (FAN)</p>	<p>The unit runs at the speed selected. Press this sequence: AUTO - LOW - MED - HIGH (In the AUTO and DRY modes, speed is automatic)</p>
<p>5 SWING button</p>	<p>The airflow swings from up to down automatically. By pressing fan again the swinging stops.</p>
<p>6 SLEEP button</p>	<p>Activates or deactivates the SLEEP function. (Power saving), adjusts the temperature to body temperature whilst sleeping. Press this button again to cancel this function. This function is also cancelled if any other button is pressed whilst in operation. (This function is not available when in FAN mode)</p>
<p>7 TIMER ON/OFF button</p>	<p>Starts up the automatic timer-controlled on/off sequence.</p>
<p>8 Buttons ▲ or ▼</p>	<p>Press TIMER and use buttons ▲ and ▼ to set the timer connection and disconnection time. Each keystroke increases and decreases by 10 minutes. Ensure that the remote control clock is set to the right time. Press the CANCEL button to disable this function.</p>

6- REMOTE CONTROL

9 SET button	Confirm programming.
10 CLOCK button	Increases or reduces the clock's current programming. Pressing ▲ and ▼ increases and decreases the hours.
11 POWER/SOFT button	Increases air conditioning speed, achieving fast heating - refrigeration.
12 LOCK button	Blocks the buttons and the LCD display.
13 RESET button	Resets the remote control and cancels all programming.

DISPLAY



14 MODE indicator	Displays the mode in which the unit is operating. (AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN)
15 TEMP indicator	Displays the temperature setting. (From 17°C to 30°C)
16 FAN SPEED indicator	Displays the speed at which the unit is set.
17 SWING indicator	Displays the air direction at which the unit is set.
18 SLEEP indicator	The function displayed on screen is activated. Not available in DRY or FAN modes.
19 TIMER ON/OFF indicator	The function displayed on screen is activated.
20 CLOCK indicator	The function displayed on screen is activated.
21 TURBO indicator	The function displayed on screen is activated.
22 LOCK indicator	The function displayed on screen is activated.
23 TRANSMISSION indicator	Indicates that the remote control signal is being transmitted to the unit.

7- MAINTENANCE

Before proceeding to clean the unit, ensure that the entire unit and the magnetothermal switch are unplugged.

7.1- CLEANING THE AIR FILTERS

- The air filter eliminates the dust absorbed from the room into the indoor unit. If the filter becomes obstructed, the air conditioner's efficiency will be reduced, the indoor unit's battery could freeze up and the compressor could be damaged. It is recommended that the air filter be cleaned regularly to prevent this from happening. Remove the air filters and use a vacuum cleaner to remove any dust or dirt that may be in the filters, or clean them with cold water.
After cleaning, ensure that the filters are dried completely before putting them back into the unit.
- Do not attach perfume or anti-odour systems, etc. to the filters or the indoor air reflux as this could damage
- or soil the evaporator battery. If necessary, all these systems at the unit's exit point and only ensure they only run when the fan is on.

7.2- CLEANING THE INDOOR UNIT

- Wipe the outer part of the unit with a dry cloth. Regularly remove dust from the inlet surface. Do not clean any of the electrical parts using water. Do not use petrol, solvents or polishes when cleaning.

7.3- CLEANING THE OUTDOOR UNIT

- Wipe the outer part of the unit with a dry cloth. Regularly remove dust from the inlet surface. Do not clean any of the electrical parts using water. Check and clean the condenser battery regularly with a soft brush if the unit is located in a dusty atmosphere (Remember that this should always be done with the unit switched OFF).

7.4- GENERAL CARE INSTRUCTIONS

- If you are not intending to use the unit for a few days: Put the fan into operation for three or four hours in order to dry the inside of the unit; stop the unit and disconnect the magnetothermal switch; clean the air filters; and remove the batteries from the remote control.
- Before turning the unit back on, check the following: that the air filters are installed, that the air inlet and outlet are not blocked up, that the remote control is fitted with batteries and that the differential switch is connected.
- Occasionally check the base of the outdoor unit. If the base is damaged or deteriorated, the unit could fall down and cause physical or material damage.
- We advise you to contact a reliable air conditioner specialist or the Saunier Duval Official Technical Services to contract a preventative maintenance service. This will help to prolong the life of your air conditioner and improve its performance.

8- TROUBLESHOOTING

We set forth below a series of problems and their possible causes. If the solutions shown do not solve your problem, contact your air conditioner specialist or call your nearest Saunier Duval Official Technical Service centre.

SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSES	POSSIBLE SOLUTION
<p>The system is not working at all (The fan won't start up)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Cut off the power supply. ● Cut off from the circuit breaker or fuse Very low line pressure. ● The selector is set to "o" (off). ● The thermostat is set too high (cooling) or too low (heating). The fuse may have blown. ● The batteries in the remote control may be wasted. The operating time does not coincide with the timer setting. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Restore the power supply. ● Consult after-sales services ● Consult your electrician ● Set the selector "I" (on) ● Turn the temperature up or down. ● Replace the fuse. ● Replace the batteries. ● Wait or cancel the timer settings.
<p>Insufficient cooling or heating</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Dirty or obstructed air filter. ● Heat source nearby or too many people in the room. ● Doors and windows open. ● Obstacle in front of the air inlet or outlet. ● The thermostat is set too high (cooling) or too low (heating). ● The cold water or hot water generator in the unit is malfunctioning or not functioning at all. The air inlet or outlet on the indoor unit is obstructed. The room temperature may not have reached the specified level as yet. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Clean the air filter. ● If possible, remove the heat source. ● Close them to prevent air entering from outside. ● Remove the obstacle to allow the air to circulate properly. ● Turn the temperature up or down. ● Check the generator's functioning (consult the after-sales services). ● Remove the objects causing the obstruction. ● Wait a few moments.
<p>Excessive or inexistent cooling or heating (for units that operate in cooling mode)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● The operating mode (Hot or Cold) of the thermostat is not set). ● The cold water or hot water generator in the unit is malfunctioning. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Check the operating mode selected. ● Check the generator's functioning (consult the after-sales services).

8- TROUBLESHOOTING

SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSES	POSSIBLE SOLUTION
Excessive or inexistent cooling or heating (for units that operate in cooling mode)	<ul style="list-style-type: none">● The air inlet or outlet on the indoor or outdoor unit is obstructed.● The three-minute compressor is activated for protection.● When running in DRY mode there is no air flow. ● When running in HEAT mode there is no air flow.	<ul style="list-style-type: none">● Remove the objects causing the obstruction. ● Wait and it will operate again.● At times, when in DRY mode, the airflow stops to avoid excessive cooling.● In HEAT mode the air does not flow until it is hot enough, thereby avoiding a jet of cold air. For the same reason, the air stream may not be variable.



Spain:

Saunier Duval Clima S.A.
Jose Luis Goyoaga, 36
48950 Erandio (Vizcaya) España
Tel: +34 94 489 62 00
Fax: +34 94 489 62 53
www.saunierduval.es
info@saunierduval.es

Italy:

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano
Tel. 02.60.74.901
Fax 02.69.71.25.59
www.saunierduval.it
webmaster@saunierduval.it

Belgium:

BULEX
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg
Bruxelles 1070 Brussel
Belgique - België
T: +003225551313
F: +003325551314
www.bulex.com
info@bulex.com

France:

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France
Tel: +33 1 49 74 11 11
Fax: +33 1 48 76 89 32
www.saunierduval.com
info-group@saunierduval.fr

Portugal:

Saunier Duval Adratérmica, Lda.
Rua das Lages, 515
Zona Industrial S. Caetano
4405-231 Canelas VNG
Tel: +227129477/78
Fax: +227116674
Portugal
www.saunierduval-adratermica.pt





Saunier Duval

Manual de Instruções

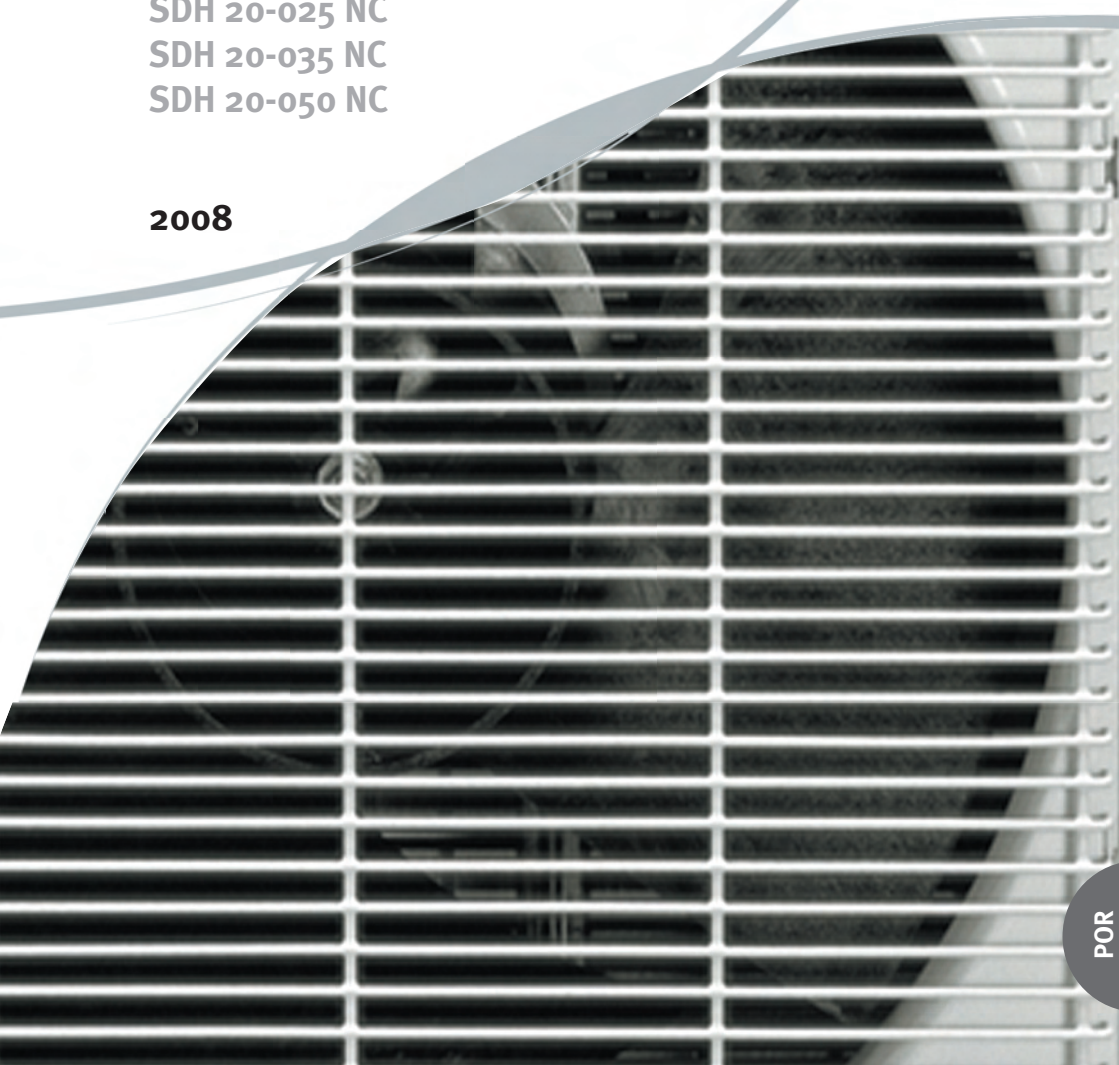
CONSOLAS

SDH 20-025 NC

SDH 20-035 NC

SDH 20-050 NC

2008



1- ÍNDICE

1- Índice	2
2- Advertências	3
3- Limites de funcionamento	4
4- Recomendações	5
4.1- Para uma utilização adequada	5
5- Características	5
6- Comando	6
7- Manutenção	8
7.1- Limpeza dos filtros de ar	8
7.2- Limpeza da unidade interior.....	8
7.3- Limpeza da unidade exterior.....	8
7.4- Cuidados gerais	8
8- Detecção de avarias	9
9- Notas	11



2- ADVERTÊNCIAS

Leia atentamente a seguinte informação para um manuseamento correcto do equipamento de ar condicionado. De seguida, enumeramos diversos tipos de advertências de segurança e conselhos:

Estes aparelhos devem ser instalados e utilizados conforme aos Regulamentos e Normativas para instalações frigoríficas, eléctricas e mecânicas vigentes para a localização onde se destinam a ser instalados.

A Saunier Duval, segundo a sua política de melhoria contínua dos seus produtos, reserva-se o direito de modificar as especificações sem aviso prévio.

A Saunier Duval não pode prever todas as possíveis circunstâncias que possam supor um risco potencial.

Estes equipamentos foram concebidos e fabricados para a climatização mediante o condicionamento de ar; a sua aplicação em outras finalidades domésticas ou industriais será de exclusiva responsabilidade de quem assim o projecte, instale ou utilize.

Antes de qualquer intervenção no aparelho, instalação, colocação em serviço, utilização e manutenção, o pessoal encarregado destas operações deve conhecer todas as instruções e recomendações que figuram no manual de instalação do aparelho.

Caso sejam detectados fenómenos anómalos (p. ex. cheiro a fumo), desligue de imediato a alimentação eléctrica e entre em contacto com o distribuidor para proceder da forma correcta.

Se continuar a utilizar o equipamento de ar condicionado nestas condições anómalas, este pode danificar-se e provocar um curto-circuito ou um incêndio.

Não introduza os dedos ou objectos nas entradas e saídas de ar, assim como nas chamas do aparelho, enquanto o equipamento de estiver em funcionamento, visto que a alta velocidade do ventilador pode provocar ferimentos.

Chame um técnico especializado para tomar as medidas preventivas em fuga de gás refrigerante. A fuga de refrigerante em certas quantidades pode provocar a perda de oxigénio.

Se o equipamento de ar condicionado estiver instalado numa divisão pequena, certifique-se de que são tomadas as medidas necessárias para prevenir qualquer sintoma de falta de oxigénio em

caso de fuga de refrigerante.

No caso de o equipamento ser retirado e reinstalado posteriormente, deve comprovar de novo que a instalação está correcta. Caso contrário, podem gerar-se fugas de água, fugas de refrigerante, curtos-circuitos ou mesmo incêndios.

Não desmonte a saída da unidade exterior. A exposição do ventilador pode ser muito perigosa.

Convém rever periodicamente a base da unidade exterior para detectar possíveis deteriorações, se uma base danificada não for reparada, pode desprender-se e provocar acidentes.

Não coloque nenhum corpo sobre a unidade exterior.

Não manuseie o equipamento com as mãos molhadas ou húmidas já que existe o risco de electrocussão.

Utilize apenas os fusíveis adequados para cada modelo. Não utilize arame ou outro material para substituir o fusível, caso contrário poderiam produzir-se falhas ou incêndios.

Não coloque nenhuma fonte de calor com chama no fluxo de ar do equipamento, não utilize aerossóis nem outros gases inflamáveis próximo do equipamento de ar pois podem provocar um incêndio.

É proibido instalar o equipamento de ar próximo de uma fonte de calor, de materiais combustíveis ou corrosivos ou de uma boca de entrada de ar de um edifício adjacente.

Desligue a alimentação eléctrica para limpar o equipamento, evitando o risco de curtos-circuitos ou ferimentos.

Não limpe o equipamento com água.

Ligue o cabo de terra à linha adequada (não às tubagens de gás, água, ao neutro nem à linha telefónica). A ligação a terra incorrecta pode resultar em riscos eléctricos.

Ligar o tubo de condensados correctamente para garantir uma evacuação eficiente. Uma ligação incorrecta do tubo pode provocar a fuga de água.

Instale diferenciais com a finalidade de evitar possíveis curtos-circuitos.

2- ADVERTÊNCIAS

Não ligue o equipamento durante a utilização de insecticidas ou pesticidas. Os químicos tóxicos podem depositar-se no equipamento de ar e afectar pessoas alérgicas a substâncias químicas.

Evite a exposição prolongada ao ar de refrigeração, assim como a uma temperatura extrema na divisão. Pode acarretar perigos para a saúde.

Não expor directamente ao fluxo de ar animais e plantas já que podem sofrer danos.

O pessoal encarregado da recepção do equipamento deve realizar um controlo visual para verificar os danos que possa ter sofrido o aparelho durante o transporte.

A Saunier Duval, para que os seus produtos mantenham os parâmetros de funcionamento ideais, recomenda uma revisão periódica de manutenção, realizada sempre por pessoal qualificado. Este serviço pode ser coberto pelo SAT Oficial Saunier Duval que, em função das suas necessidades, irá propor-lhe um contrato à sua medida.

A instalação frigorífica deve ser feita com tubagens específicas para refrigeração (ATENÇÃO! Nunca encanamento).

Este aparelho contém refrigerante R-410A. Não ventile o R-410A para a atmosfera: O R-410A é um gás com efeito de estufa fluorado, coberto

pelo Protocolo de Quioto, com um Potencial de Aquecimento Global (PAG) = 1975

O fluido refrigerante deste aparelho deve ser correctamente recuperado para reciclagem, reclamation ou eliminação antes de eliminar o aparelho.

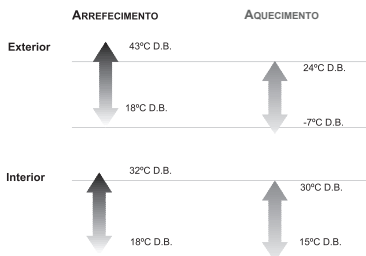
O pessoal relevante que realize as operações de manutenção relacionadas com o manuseamento de fluido refrigerante tem de ter os certificados necessários emitidos pelas autoridades locais.



O seu produto está assinalado com este símbolo. Isto significa que no final da sua vida útil não deve ser misturado com o resto dos resíduos domésticos não classificados, e que a sua eliminação deve ser realizada de acordo com a normativa local e nacional pertinente, de forma correcta e respeitosa do ambiente. Isto significa que o utilizador tem a obrigação de colocar o produto no final da sua vida útil nas mãos do gestor de resíduos autorizado pelas autoridades locais, para ser transportado para uma unidade de tratamento adequada. No caso de a retirada do produto se dever à sua substituição por um produto novo para uso análogo, pode entregar o produto retirado ao distribuidor do novo aparelho para que realize essa gestão.

3- LIMITES DE FUNCIONAMENTO

Este condicionador de ar foi concebido para as seguintes temperaturas. Mantenha-o em funcionamento dentro destas margens.



(*) Limites no comando: de 17°C a 30°C

4- RECOMENDAÇÕES

4.1- PARA UMA UTILIZAÇÃO ADEQUADA

- **Configurar a temperatura interior adequada.**

Nem o calor excessivo, nem o frio excessivo são vantajosos para a sua saúde. Selecione a temperatura que o faça sentir mais confortável.

Não se exponha ao caudal de ar directamente durante períodos de tempo prolongados.

- **Mantenha as portas e janelas bem fechadas.**

Assim, poupa energia e ganha conforto.

- **A ventilação do local deve ser a adequada ao exigido pela normativa vigente.**

Para tal, empregue um sistema específico de ventilação.

Condições interiores de desenho

Estação	Temperatura operativa °C	Velocidade média do ar m/s	Humidade relativa %
Verão	23 a 25	0,18 a 0,24	40 a 60
Inverno	20 a 23	0,15 a 0,20	40 a 60

- **Ajuste correctamente a direcção do caudal de ar.**

Configure normalmente o caudal de ar em direcção ascendente na modalidade de refrigeração e em direcção descendente na modalidade de aquecimento para obter assim uma temperatura ambiente uniforme.

- **Limpe os filtros de ar regularmente.**

Os filtros sujos diminuem a eficácia, geram ruídos incómodos e pressupõem um desperdício de energia.

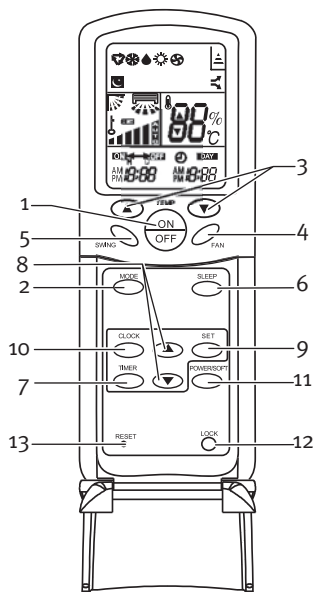
- **Não bloqueie nem cubra as aberturas de entrada e saída de ar.**

5- CARACTERÍSTICAS

- **A Saunier Duval agradece-lhe a aquisição do seu equipamento. Este produto possui, entre outras, as seguintes características:**

- Reduzidos níveis sonoros tanto na unidade interior como na exterior.
- Fácil acesso ao interior e à electrónica.
- Comando à distância programável com visor digital.
- Controlo de condensação e evaporação modulante do ventilador da unidade exterior.
- Compressor scroll.
- Entradas e saídas de ar orientáveis a 90°.
- Entradas de ar de renovação nas unidades interiores.
- Quadros eléctricos desmontáveis nas unidades exteriores.

6- COMANDO À DISTÂNCIA



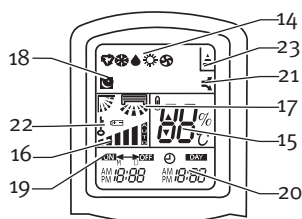
As pilhas retiradas dos comandos devem ser depositadas em recipientes para reciclagem

<p>1 Botão ON/OFF (COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO/ PARADA)</p>	<p>Utilizado para colocar em marcha ou parar a unidade.</p>
<p>2 Botão MODE (MODALIDADE)</p>	<p>Seleciona o modo de funcionamento segundo a frequência: AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN</p>
<p>3 Botões ▲ ou ▼</p>	<p>Premindo ▲ aumenta a temperatura e serve para ajustar a hora do temporizador. Premindo ▼ diminui a temperatura e serve para ajustar a hora do temporizador.</p>
<p>4 Botão FAN (VENTILADOR)</p>	<p>O aparelho funciona na velocidade seleccionada segundo a sequência: AUTO - LOW - MED - HIGH (Nos modos AUTO e DRY, a velocidade é automática)</p>
<p>5 Botão SWING</p>	<p>O fluxo de ar oscila de cima abaixo automaticamente. Premindo novamente o leque permanece fixo.</p>
<p>6 Botão SLEEP</p>	<p>Activa ou desactiva a função SLEEP. (Poupança de energia), ajustando a temperatura à do corpo enquanto dorme. Premindo novamente cancela esta função. Também é cancelada se enquanto funciona neste modo premir outro botão. (Esta função não se encontra disponível no modo FAN)</p>
<p>7 Botão TIMER ON/OFF 8 Botões ▲ ou ▼</p>	<p>Inicia a sequência de conexão ou desconexão automática mediante o temporizador. Premir TIMER e com os botões ▼ e ▲ configurar a hora de conexão e desconexão do temporizador. Cada pressão aumenta ou diminui 10 minutos. Ter em conta que o relógio do comando está na hora correcta. Premir o botão CANCEL para desactivar a função.</p>

6- COMANDO À DISTÂNCIA

9 Botão SET	Confirma a programação.
10 Botão CLOCK	Aumenta ou diminui a programação actual do relógio. Premindo ▲ e ▼ aumenta ou diminui as horas.
11 Botão POWER/SOFT	Aumenta a velocidade de climatização, conseguindo um rápido aquecimento - refrigeração.
12 Botão LOCK	Bloqueia os botões e o visor LCD.
13 Botão RESET	Reajusta o comando à distância e anula toda a programação.

DISPLAY



14 Indicador MODE	Visualiza o modo no qual o aparelho está a funcionar. (AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN)
15 Indicador TEMP	Visualiza a configuração de temperatura. (Entre 17º C e 30º C)
16 Indicador FAN SPEED	Visualiza a velocidade em que está configurado o aparelho.
17 Indicador SWING	Visualiza a a direcção do ar em que está configurado o aparelho.
18 Indicador SLEEP	A função mostrada no visor está activada. Não disponível nos modos DRY ou FAN.
19 Indicador TIMER ON/OFF	A função mostrada no visor está activada.
20 Indicador CLOCK	A função mostrada no visor está activada.
21 Indicador POWER/SOFT	A função mostrada no visor está activada.
22 Indicador LOCK	A função mostrada no visor está activada.
23 Indicador TRANSMISSION	Indica que o sinal do comando à distância está a ser transmitido à unidade.

7- MANUTENÇÃO

Antes de proceder à limpeza da unidade, certifique-se de que desliga a unidade e o interruptor magnetotérmico.

7.1- LIMPEZA DOS FILTROS DE AR

- O filtro de ar elimina o pó que absorve do local a unidade interior. Se o filtro estiver obstruído a eficácia da unidade diminui, a bateria da unidade interior congela possivelmente e o compressor sofre danos. Convém limpar o filtro de ar regularmente para evitar que isto aconteça.
- Retire os filtros de ar e utilize um aspirador para eliminar o pó ou a sujidade presente nos filtros, ou limpe-os com água fria.
- Depois da limpeza, certifique-se de que os filtros estão completamente secos antes de voltar a colocá-los na unidade.
- Não ligue sistemas de perfumes, anti-odores, etc. nos filtros nem no retorno do ar interior, pois pode danificar e sujar a bateria evaporadora. Caso seja necessário, instale estes sistemas na saída da máquina, devendo actuar unicamente quando o ventilador está a funcionar.

7.2- LIMPEZA DA UNIDADE INTERIOR

- Esfregue com um pano seco a parte exterior da unidade. Limpe ocasionalmente o pó da superfície de entrada. Não limpe com água nenhuma das peças eléctricas. Não utilize gasolina, nem dissolventes, nem abrillantadores na limpeza.

7.3- LIMPEZA DA UNIDADE EXTERIOR

- Esfregue com um pano seco a parte exterior da unidade. Limpe ocasionalmente o pó da superfície de entrada. Não limpe com água nenhuma das peças eléctricas. Verifique e limpe periodicamente a bateria do condensador com uma escova suave, quando a unidade estiver instalada num ambiente poeirento (lembre-se de que o deve fazer sempre com o equipamento desligado).

7.4- CUIDADOS GERAIS

- Se não pretende utilizar a unidade durante uns dias: Ponha o ventilador a trabalhar durante três ou quatro horas para secar o interior da unidade; pare a unidade e desligue o interruptor magnetotérmico; limpe os filtros de ar; e retire as pilhas do comando à distância.
- Antes de voltar a colocar a unidade em funcionamento, realize as seguintes verificações: que estão instalados os filtros de ar, que a saída e a entrada de ar não estão bloqueadas, que o comando à distância tem pilhas, que o interruptor diferencial está ligado.
- Verifique ocasionalmente a base da unidade exterior. Se a base estiver danificada ou deteriorada, a unidade pode cair e provocar danos físicos e materiais.
- Aconselhamos a que contrate com o seu instalador de confiança ou com o Serviço Técnico Oficial da Saunier Duval um serviço de manutenção preventiva, o que pode ajudar a aumentar a vida útil e melhorar o rendimento do equipamento.

8- DETECÇÃO DE AVARIAS

Detalhamos uma série de problemas e causas possíveis, se com estas soluções não resolver o problema, entre em contacto com o seu instalador de confiança ou contacte o Serviço de Assistência Técnica Saunier Duval mais próximo.

SINTOMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
O sistema não funciona de todo (A ventilação não arranca)	<ul style="list-style-type: none"> ● Corte de alimentação eléctrica. ● Corte por disjuntor ou fusível ● Tensão de linha muito baixa. ● O selector está posicionado em “o” (paragem). ● O termostato está ajustado demasiado alto (refrigeração) ou demasiado baixo (aquecimento). ● O fusível pode ter-se fundido. ● As pilhas do comando à distância podem ter-se esgotado. ● A hora de funcionamento não corresponde à temporização ajustada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Restabelecer a alimentação. ● Consultar o serviço pós-venda. ● Consultar o seu electricista. ● Posicionar o selector em “I” (funcionamento) ● Ajustar a temperatura mais alta ou mais baixa. ● Substituir o fusível. ● Substituir as pilhas. ● Esperar ou cancelar a configuração do temporizador.
Refrigeração ou aquecimento insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> ● Filtro de ar sujo ou obstruído. ● Presença de uma fonte de calor ou de muita gente na sala. ● Portas e/ou janelas abertas. ● Presença de um obstáculo à frente da entrada ou da saída de ar. ● O termostato está ajustado demasiado alto (refrigeração) ou demasiado baixo (aquecimento). ● O gerador de água fria ou de água quente da instalação funciona mal ou não funciona. ● A entrada ou saída de ar da unidade interior ou exterior estão obstruídas. ● Pode ser que a temperatura ambiente ainda não tenha alcançado o nível designado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpar o filtro de ar. ● Se for possível, eliminar a fonte de calor. ● Fechá-las para evitar que entre ar exterior. ● Retirar o obstáculo para proporcionar uma boa circulação de ar. ● Ajustar a temperatura mais alta ou mais baixa. ● Verificar o funcionamento do gerador (consultar o serviço pós-venda). ● Retire os objectos que provoquem a obstrução. ● Espere uns instantes.
Refrigeração ou aquecimento excessivo ou inexistente (para as instalações que podem funcionar nas modalidades de refrigeração)	<ul style="list-style-type: none"> ● O modo de funcionamento (Calor ou Frio) do termostato não está adaptado). ● O gerador de água fria ou de água quente da instalação funciona mal. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar a selecção do modo de funcionamento. ● Verificar o funcionamento do gerador (consultar o serviço pós-venda).

8- DETECÇÃO DE AVARIAS

SINTOMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
Refrigeração ou aquecimento excessivo ou inexistente (para as instalações que podem funcionar nas modalidades de refrigeração)	<ul style="list-style-type: none">● A entrada ou saída de ar da unidade interior ou exterior estão obstruídas. Foi activada a protecção do compressor de três minutos.● Durante o funcionamento no modo DRY o ar não flui. ● Durante o funcionamento no modo HEAT o ar não flui.	<ul style="list-style-type: none">● Retire os objectos que provoquem a obstrução. ● Espere esse tempo e voltará a funcionar.● Em certos períodos, no modo DRY, o ar não flui para evitar uma refrigeração excessiva.● No modo HEAT o ar não flui até estar suficientemente quente, evitando assim a saída de um caudal de ar frio. A velocidade do caudal de ar pode, pela mesma razão não ser variável.



Espanha:

Saunier Duval Clima S.A.
Jose Luis Goyoaga, 36
48950 Erandio (Vizcaya) España
Tel: +34 94 489 62 00
Fax: +34 94 489 62 53
www.saunierduval.es
info@saunierduval.es

Itália:

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70 20159 Milano
Tel. 02.60.74.901
Fax 02.69.71.25.59
www.saunierduval.it
webmaster@saunierduval.it

Bélgica:

BULEX
Chaussée de Mons 1425 Bergensesteenweg
Bruxelles 1070 Brussel
Belgique - België
T: +003225551313
F: +003325551314
www.bulex.com
info@bulex.com

França:

Saunier Duval Eau Chaude Chauffage
"Le technipole" 8, avenue Pablo Picasso
94132 Fontenay-sous-Bois - Cedex - France
Tel: +33 1 49 74 11 11
Fax: +33 1 48 76 89 32
www.saunierduval.com
info-group@saunierduval.fr

Portugal:

Saunier Duval Adratérmica, Lda.
Rua das Lages, 515
Zona Industrial S. Caetano
4405-231 Canelas VNG
Tel: +227129477/78
Fax: +227116674
Portugal
www.saunierduval-adratermica.pt

